

II. Johannes und die Pharisäer.

II. John and the Pharisees.

Freieres Zeitmass, etwas bewegter und feuriger.  
*Tempo rubato, un poco più mosso, con fuoco.*

**Johannes** (in heiligem Zorne zu den herbei gekommenen Pharisäern).  
**John** (in holy wrath to the Pharisees who meet him).

Ihr a-ber, ihr Ot-tern-gezüch-te,  
 O ge-ne-ra-tion of vip-ers,

wer hat euch denn gewie-sen, dass ihr dem e-wi-gen Zor-ne entrin-nen  
 who hath warn-ed you to flee from the wrath, from the wrath to

werdet? Seht zu, thut recht schaffne Früchte der Bu-ssel!  
 come? Bring forth therefore fruits meet for re-pen-tance!

**Chor.** Die Pharisäer. (Bässe, dreifach geteilt, etwa 12-15 Stimmen.)  
 The Pharisees. (The basses in three parts, about 12 to 15 voices.)

(murmeln)  
 (murmuring)  
 pp

Wir  
 We

(schneidend) (sharply)

Den - ket nur nicht, dass ihr sa - gen wollet,  
 Think not to say with in your selves

haben A - braham zum Va - ter!  
 have A - braham to our fa - ther!

Musical notation for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *mf*, *f*, *p*, and *f*.

(schneidend) (sharply)

Wir haben A - braham zum Vater! Ich sa - ge euch:  
 we have A - braham to our father! For I say un - to you

Musical notation for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *mf*, *f*, and *p*.

Gott ver - mag dem A - braham aus die - sen Stei - - - - - nen Kin - - - - -  
 that God is able of these sto - - - - - nes to raise

Musical notation for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *p* and *f*.

- der zu er - wecken! Es ist schon die Axt den Bäumen an die Wurzel ge -  
 - up children un - to A - braham! And now al - so the axe is laid unto the root of the

Musical notation for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings such as *sf* and *p*.

legt, da - - - rum wel - cher Baum nicht gu - te Frucht trägt, wird ab - gehau'n  
 trees. There - - - fore e - very tree which bring - eth not forth good fruit is hewn down

*f* *p* *f* *p* *p*

und in's Feu - er ge - wor - fen! Ich tau - fe euch  
 and cast in - to the fire! I indeed baptize you

*p* *sf* *f* *p*

mit Was - ser zur Busse, der  
 with wa - ter unto repentance, but he that

*p* *f* *3* (gesteigert) (più marcato)

- a - ber nach mir kommt, ist stärker denn ich, der wird euch mit dem hei - li - gen Geist  
 - cometh af - ter me is mightier than I, he shall bap - tize you with the ho -

*sf* *mf* *p* *f* *p*

und mit Feu - er tau - fen und er hat seine  
 -ly Ghost and with fire! - Whose

Wurf - schaufel in der Hand und er wird seine Ten - ne fe - gen und den Wei - zen in  
 fan - is in his hand, and he will truly purge his floor - and ga - ther the

sei - ne Scheune sam - meln, a - ber die Spreu wird er ver - bren - nen mit e - wi - gem  
 wheat in - to the gar - ner, but he will burn - up the chaff with un - quen - chable

Feu - er!

Dasselbe Zeitmass, ruhig. *Listesso tempo, tranquillo.*

Chor des Volkes. Chorus of the people.

Sopran.

Alt. *p zart. dolce.*  
Kornt, wir wol - len,  
Come and let us re -

Tenor *p zart. dolce.*  
Kornt, wir wol - len wie - der zum Her - ren, kornt, wir -  
Come and let us re - turn to the Lord, come and

Bass. *p zart. dolce.*  
Kornt, wir wol - len wie - der zum Her - ren, kornt, wir wol - len wie - der, kornt, wir  
Come and let us re - turn to the Lord, come and let us re - turn

Dasselbe Zeitmass, ruhig. *Listesso tempo, tranquillo.*

*p zart. dolce.*

*mf zart. dolce.*  
Kornt, wir wol - len wie - der zum Her - ren!  
Come and let us re - turn to the Lord!

*f*  
wir wol - len wie - der zum Her - ren!  
turn to the Lord, to the Lord!

*f*  
wol - len wie - der, wie - der zum Herrn!  
let us re - turn to the Lord! Er hat uns ge -  
For he hath

*f*  
wol - len wie - der zum Her - ren!  
to the Lord, to the Lord!

*mf*

schla - gen und wird uns auch hei - len!  
 torn and he will heal us!

Er hat uns ge - schla - gen, Er wird uns auch  
 For he hath torn and he will

Er hat uns ge - schla - - - - gen, Er wird uns auch hei - len, auch  
 For he hath torn and he will heal us, he will

Er hat uns ge - schla - - - - gen, Er wird uns auch hei - len, auch  
 For he hath torn and he will heal us, he will

Er hat uns ge - schla - gen, Er wird uns auch  
 For he hath torn and he will

hei - len!  
 heal us!

Er hat uns ge - schla - gen, Er wird uns auch  
 For he hath torn and he will heal

hei - len! Kommt, wir wol - len wie - der,  
 heal - us! Come and let us re - turn

hei - len! Kommt, wir wol - len wie - der zum Her - ren, wir wol - len wie - der zum Her - ren,  
 heal - us! Come and let us re - turn un - to the Lord, let us re - turn un - to the Lord,

hei - len! Kommt, wir wol - len wie - der, wie - der zum Her - ren,  
 heal - us! Come, come, let us re - turn un - to the Lord, the

hei - len! Kommt, wir wol - len wie - der zum Her - ren, wir  
 us! Come and let us re - turn un - to the Lord, let

kommt, wir wol - len wie - der zum Her - ren, wir wol - len  
 come and let us re - turn un - to the Lord, let us re -

- der zum Herrn, kommt, wir wol - len wie - der zum  
 un - to the Lord, come and let us re - turn un - to the

ren, kommt, wir wol - len wie - der, kommt, wir wol - len, wir  
 Lord, come and let us re - turn, come and let us,

wol - len wie - der, wie - der zum Herrn, kommt, wir wol - len  
 us re - turn un - to, un - to the Lord, come, come, let us re -

etwas zurückhaltend.  
 un poco riten.

*mf* *f* *ff* Im Zeitmass, frisch. *In tempo, con spirito.*

wieder zum Herrn, zum Herrn! Ge-lobt seist Du Je-ho-vah!  
 turn un-to the Lord! Be prais-ed Je-ho-vah!

*mf* *f* *ff*  
 Herrn, wir wol-len zum Herrn!  
 Lord, un-to the Lord!

*mf* *f* *ff*  
 wol-len wie-der zum Herrn!  
 let us re-turn un-to the Lord!

*mf* *f* *ff*  
 wie-der zum Herrn, wir wol-len zum Herrn!  
 turn un-to the Lord, un-to the Lord!

*mf* *f* *ff* Im Zeitmass, frisch. *In tempo, con spirito.*

*f*

Dei-ne Gü-te ist's, dass wir nicht gar aus sind. Ge-lo-bet  
 It is of the Lords mer-cies, that we not are con-sumed. Be prais-ed Je-

*f*  
 Ge-lobt seist Du Je-  
 Be prais-ed Je-

*f*  
 Ge-lobt seist  
 Be prais-



seist Du, ge - lo - bet seist Du, Je - ho - vah!  
 ho - vah, be - prais - ed Je - ho - vah, Je - ho - vah!

ho - vah. Dei - ne Gü - te ist's, dass wir nicht gar - aus - sind und  
 ho - vah. It is of the Lords mer - cies that we not are con - sumed, be -

Du, Je - ho - vah, Dei - ne Gü - te ist's, dass wir nicht gar - aus - sind und  
 ed Je - ho - vah. It is of the Lords mer - cies, that we not are con - sum -

Ge -  
 Be -

Ge - lobt seist Du, Je - ho - vah, Dei - ne Barm - her - zig - keit hat noch kein -  
 Be - prais - ed, Je - ho - vah, be - cause his com - pas - sions fail -

Dei - ne Barm - her - zig - keit hat noch kein En - de, und Dei - ne Barm -  
 cause - his com - pas - sions fail not, his com - pas - sions, be - cause - his com -

lobt seist Du, Je - ho - vah, Dei - ne Barm - her - zig - keit hat noch kein -  
 prais - ed Je - ho - vah, It is of the Lord mer - cies that we are - not con -

Dei - ne Barm - her - zig - keit hat noch kein En - de, hat noch kein -  
 ed be - cause his com - pas - sions fail - not, fail - not, his com - pas - sions

von hier ab vorwärts drängend. *pù a più stringendo.*

En - de, noch kein En - de, noch kein En - de, son - dern  
 - not, fail not, be - cause his com - pas - sions fail - not, they are -  
 - her - zig - keit hat noch kein En - de, hat noch kein En - de,  
 - pas - sions fail not, fail - not, his com - pas - sions  
 En - de, Dei - ne Barm - her - zig - keit hat noch kein En - de, noch  
 sum - ed, be - cause his com - pas - sions fail - not, his com - pas - sions fail -  
 En - de, hat noch kein En - de, son - dern sie ist al - le Ta - ge  
 fail not, be - cause his com - pas - sions fail not, be - cause his com -  
 von hier ab vorwärts drängend. *pù a più stringendo.*

bereits ziemlich viel belebter. *molto più mosso.*

sie ist al - le Ta - ge neu und Dei - ne Treu - e ist  
 - new, they are - new, they are - new - e - very morn -  
 noch kein En - de!  
 fail not, fail not!  
 kein En - de!  
 not, fail not!  
 Treu - e, Dei - ne Treu - e ist  
 are new they are new e - very  
 neu und Dei - ne Treu - e, Dei - ne Treu - e ist  
 pas - sions fail not, they are new e - very morn -

bereits ziemlich viel belebter. *molto più mosso.*

gross, *ing,* son - dern sie ist *ff* *ff*  
 they are new e -

son - dern sie ist al - le Ta - ge, ist  
 they are new - e - ve - ry morn - ing, new

son - dern sie ist al - le Ta - ge, ist  
 they are new - e - ve - ry morn - ing, new

gross, *ing,* son - dern sie ist *ff*  
 they are new - e - ve - ry morn - ing, new

al - le Ta - ge neu und Dei - ne Treu - e, *9 p* *p zart. dolce.*  
 - ve - ry morn - ing, great is thy faith - ful - ness, thy

al - le Ta - ge neu und Dei - ne, Dei - *p* *p zart. dolce.*  
 e - ve - ry morn - ing, great is thy faith - ful - ness, great -

al - le Ta - ge neu und Dei - ne Treu - *p* *p zart. dolce.*  
 e - ve - ry morn - ing, great is thy faith - ful -

al - le Ta - ge neu und Dei - ne Treu - *9 p* *p zart. dolce.*  
 e - ve - ry morn - ing, great is thy faith -

sie ist gross!  
 faith-ful-ness!

-ne Treu-e, sie ist gross!  
 is thy faith-ful-ness!

Treu-ness, great thy faith-ful-ness!

ful-ness, ist gross!  
 great, great!

### III. Johannes der Täufer und Jesus. | III. John the baptist and Jesus.

Ungefähr dasselbe Zeitmass, ruhig. *L'istesso tempo, tranquillo.*

Johannes. John.

Mit-ten unter euch ist er ge-tre-ten, den ihr nicht  
 There stand-eth one-a-mong you, whom ye know

Tromp.  
 mf marc.

(zu Jesus) (unto Jesus)

kennt! Ich be-darf wohl, dass ich von Dir ge-tauft wer-de,  
 not! I have need to be bap-tiz-ed of thee,

pp p p marc.

1 Jesus. (Baryton)

und Du kommst zu mir? — Lass jetzt also sein! Also gebühret es uns alle Ge.  
*and comest thou to me? — Suffer it to be so now; for thus it be-com-eth us,*

*p*

Johannes. John.

rech.tigkeit zu er.fül - len! Es ge.sche - he wie Du ge.sagt hast!  
*to ful.fil - all right - eousness! Be it unto me - ac.cord.ing to thy word!*

*p* *f*

Chor des Volkes. Chorus of the people.

Sopran. *2 p*  
 Wir se - - - - - hen sei - ne Herr - lich - keit, —  
 We - - - - - hold his glo - - - - - ry, —

Alt. *p*  
 Wir se - - - - - hen sei - ne Herr - lich - keit, —  
 We - - - - - hold his glo - - - - - ry, —

Tenor. *p*  
 Wir se - - - - - hen sei - ne Herr - lich - keit, —  
 We - - - - - hold his glo - - - - - ry, —

Bass. *p*  
 Wir se - - - - - hen sei - ne Herr - lich - keit, —  
 We - - - - - hold his glo - - - - - ry, —

*2* *p* *f*

*p* wir se - hen sei - ne Herr - lich - keit,  
 we be - hold his glo - ry,

*p* wir se - hen sei - ne Herr - lich - keit,  
 we be - hold his glo - ry,

*p* wir se - hen sei - ne Herr - lich - keit,  
 we be - hold his glo - ry,

*p* wir se - hen sei - ne Herr - lich - keit,  
 we be - hold his glo - ry,

*p* wir se - hen, wir se - hen sei -  
 we be - hold, we be - hold his glo -

*p* wir se - hen sei - ne Herr - lich - keit,  
 we be - hold his glo - ry,

*p* wir se - hen sei - ne Herr - lich - keit,  
 we be - hold his glo - ry,

*p* keit, wir se - hen sei - ne Herr - lich - keit,  
 ry, we be - hold his glo - ry,

ry, his Herr-lich-keit!  
glo-ry!

wir se-hen sei-ne  
we be-hold his glo-ry,

wir se-hen, wir se-  
we be-hold his glo-

wir se-hen sei-ne Herr-lich-keit,  
we be-hold his glo-ry,

wir se-hen sei-ne Herr-lich-keit,  
we be-hold his glo-ry,

Herr-lich-keit, wir se-hen sei-ne  
we be-hold his glo-ry, we be-hold, we be-

-hen sei-ne Herr-lich-keit, wir se-hen sei-ne  
-ry, we be-hold his glo-ry, his glo-ry,

wir se-hen sei-ne Herr-lich-keit, wir  
we be-hold his glo-ry, we be-

sei - ne Herr - lich - keit! Sie - he!  
 his glo - ry! Be - hold!  
 Herr - lich - keit, sei - ne Herr - lich - keit! Sie - he!  
 hold his glo - ry! Be - hold!  
 Herr - lich - keit, sei - ne Herr - lich - keit! Sie - he!  
 we be - hold his glo - ry! Be - hold!  
 se - hen sei - ne Herr - lich - keit! Sie - he!  
 hold his glo - ry! Be - hold!

The first system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are arranged in four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The piano accompaniment is in the lower register. The music is in a minor key and 6/4 time. Dynamics include *f* (forte) and *mf* (mezzo-forte). The lyrics are in German and English.

der Him - mel thut sich  
 the hea - vens are open - ed  
 der Him - mel thut sich  
 the hea - vens are open - ed  
 der Him - mel thut sich  
 the hea - vens are open - ed  
 der Him - mel thut sich  
 the hea - vens are open - ed

The second system of the musical score consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are arranged in four voices. The piano accompaniment is in the lower register. The music is in a minor key and 6/4 time. Dynamics include *p* (piano). The lyrics are in German and English.

The third system of the musical score consists of two piano staves. The music is in a minor key and 6/4 time. Dynamics include *p* (piano). The lyrics are in German and English.



4 *f*

auf un- ü- ber to

auf un- ü- ber to

auf un- ü- ber to

auf un- ü- ber to

4 *ff*

15 14 14 14

2

*mf* *mf* *p*

ihn, gleich als ei- ne Tau-  
him, like a dove the spi-

*mf* *mf* *p*

ihn, gleich als ei- ne Tau-  
him, like a dove the spi-

*mf* *mf* *p*

ihn, gleich als ei- ne Tau-  
him, like a dove the spi-

*mf* *mf* *p*

ihn, gleich als ei- ne Tau-  
him, like a dove the spi-

*p*

21

- be fährt der Geist Got  
 - rit of God is

etwas zurückhaltend. *un poco riten.*

- tes her- ab und kommt auf  
 - de- scend- ing and light- ing up- on

etwas zurückhaltend. *un poco riten.*

5 Ruhiger. Più tranquillo.

Frauen-Chor. (Stimme vom Himmel.) In eini-  
Chorus of women. (Voice from heaven.) Plac-

Sopr. I. *f* — *p*  
 Dies ist — mein lie-ber Sohn, an  
 This is — my — be - lov - ed

Sopr. II. *f* — *p*  
 Dies ist — mein lie-ber Sohn, an  
 This is — my — be - lov - ed

Alt. I. *f* — *p*  
 Dies ist — mein lie-ber Sohn, an  
 This is — my — be - lov - ed

Alt. II. *f* — *p*  
 Dies ist — mein lie-ber Sohn, an  
 This is — my — be - lov - ed

ihn!  
 him!

ihn!  
 on him!

ihn!  
 on him!

ihn!  
 on him!

Ruhiger. Più tranquillo.

5 *f* — *p*  
 Orgel u. Tromp.

ger Entfernung aufgestellt.  
ed in a little distance.

wel - chem ich Wohl - ge - fal - - len ha - - - bel  
 son - - in whom I am well - - - pleas - - - ed!

wel - chem ich Wohl - ge - fal - - len ha - - - bel  
 son - - in whom I am well - - - pleas - - - ed!

wel - chem ich Wohl - ge - fal - - len ha - - - bel  
 son - - in whom I am well - - - pleas - - - ed!

wel - chem ich Wohl - ge - fal - - len ha - - - bel  
 son - - in whom I am well - - - pleas - - - ed!

Sie - he, das -  
Be - hold

- ist Got - tes Lamm, wel - ches trägt die Sün - den der Welt!  
- the lamb of God, which taketh a - way the sin of the world!

*mf* *p* Orgel.

Die - ser ist es von dem ich ge - sagt ha - be nach mir kommt der Mann,  
This is he of whom I - said, after me cometh a man which is pre - ferr -

*p*

7 mit Weihe  
with exaltation

der vor mir ge - we - sen ist, denn Er war e - - her als ich! Ich  
ed to me, for he was be fore me! I

*p*

sa - he,                    dass                    der                    Geist                    Got -

saw                        the                    spi -                    rit                    de -

scend -                    -tes her -                    -ab -                    -fuhr                    wie ei - ne

- ing from                    hea -                    -ven                    like a

Tau -                    - be vom Him - mel

dove,                    a                    dove

8  
(zu zwei Jüngern) (towards two disciples)

*p* und blieb auf ihm! Sie he, das ist Gottes

and it a - bode up - on him! Be - hold the lamb of

Lamm, \_\_\_\_\_ das da trägt die Sünden der Welt.  
 God, \_\_\_\_\_ which taketh a way the sin of the world.

Chor des Volkes Chorus of the people.

Sopran.

Sie - he, das ist  
 Be - hold the lamb

Alt.

Sie - he, das ist  
 Be - hold the lamb

Tenor.

Sie - he, das ist  
 Be - hold the lamb

Bass.

Sie - he, das ist  
 Be - hold the lamb

Sie - he, das ist  
 Be - hold the lamb

Orch. *p* Orgel. *f* Volles Orch.

9

*p marc.*

Got - tes Lamm, das da trägt die  
 of God, which tak - eth a -

Got - tes Lamm,  
 of God,

*p marc.*

Got - tes Lamm, das da trägt die Sün - den der  
 of God, which tak - eth a way the *p marc.*

Got - tes Lamm, das da  
 of God, which

*marc.*

*p marc.* *marc.* *marc.*

Sün - den der Welt, — das da trägt die Sün - den der Welt! —  
 way the sin, a - way — the sin — of the world! —

*p* das da trägt die Sün - den der Welt!  
 which tak - eth a - way the sin of — the world! —

Welt, das da trägt die Sün - den der Welt, die Sün - den der Welt!  
 sin which tak - eth a - way — the sin, the sin — of the world! —

trägt die Sün - den der Welt, die Sün - den der Welt!  
 tak - eth a - way the sin, the sin — of — the world! —

10